

# EN SU PROPIA VOZ

Manual para la documentación y memorialización inclusivas y centradas en las víctimas del desplazamiento forzado



GIJTR

Global Initiative for Justice  
Truth & Reconciliation

## **SOBRE LA COALICIÓN INTERNACIONAL DE SITIOS DE CONCIENCIA (ICSC)**

La Coalición Internacional de Sitios de Conciencia (ICSC, del inglés *International Coalition of Sites of Conscience*) es una red internacional de museos, sitios y archivos históricos e iniciativas de memoria dedicadas a construir un futuro más justo y pacífico mediante la participación comunitaria en la conmemoración de las luchas por los derechos humanos, y abordando sus repercusiones modernas. Fundada en 1999, la ICSC cuenta actualmente con más de 370 miembros distribuidos en 80 países. La ICSC apoya a estos miembros mediante subvenciones y capacitación, además de facilitar la interacción entre ellos.



International Coalition of  
**SITES of CONSCIENCE**

**Para más información, visite**  
**[www.sitesofconscience.org](http://www.sitesofconscience.org)**

**Imagen de portada:** “Museo Nacional de Historia de Taiwán”  
National Museum of Taiwan History (NMTH), Taiwán

## **ACERCA DE LA INICIATIVA GLOBAL DE JUSTICIA, VERDAD Y RECONCILIACIÓN (GIJTR)**

En todo el mundo existe una necesidad urgente de justicia, verdad y reconciliación en países donde el legado de graves violaciones de los derechos humanos ensombrece la transición de regímenes represivos hacia formas de gobernanza participativas y democráticas. En este sentido, los modelos de justicia transicional existentes a menudo pasan por alto las voces de las comunidades locales y marginadas, que son vitales para asegurar un futuro pacífico y sostenible. La Iniciativa Global de Justicia, Verdad y Reconciliación (GIJTR, del inglés Global Initiative for Justice, Truth, and Reconciliation), liderada por la ICSC, busca llenar este vacío mediante la colaboración con poblaciones locales, los gobiernos y la sociedad civil, ofreciendo enfoques colaborativos centrados en las víctimas para la justicia transicional.

# ACERCA DE LA ORGANIZACIÓN DE DERECHOS HUMANOS Y DEMOCRACIA DE AFGANISTÁN (AHRDO)

La Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán (AHRDO, del inglés Afghanistan Human Rights and Democracy Organization) es una organización independiente, no gubernamental y sin fines de lucro que se compromete a promover los derechos humanos, la democracia y la justicia en Afganistán a través de investigar y documentar crímenes atroces, incidiendo por una justicia centrada en las víctimas, como por ejemplo a través de mecanismos de justicia internacional, el diseño de iniciativas culturales y artísticas para promover la paz y el diálogo intercomunitario, y la construcción de memoria pública para conmemorar los millones de víctimas de la guerra, para combatir la cultura arraigada de la impunidad y el ethos de guerra y violencia profundamente instaurados en el país.

# ACERCA DE ESTE MANUAL

Lanzado en marzo de 2024, *En su propia voz: Manual para la documentación y memorialización inclusivas y centradas en las víctimas del desplazamiento forzado* brinda orientación para adoptar enfoques de documentación y memorialización inclusivos y centrados en las víctimas que empoderen a las personas desplazadas por la fuerza para dar forma a sus propias narrativas y garantizar su participación significativa y equitativa en los procesos de toma de decisiones.

Este manual se basa en el taller virtual de capacitación *En su propia voz: Documentación y memorialización inclusivas y centradas en las víctimas del desplazamiento forzado*, organizado por la ICSC y la AHRDO del 12 al 14 de septiembre de 2023. Facilitado por el personal de la ICSC y un grupo de expertos de Gambia, Myanmar, Sudáfrica y Siria, el taller se basó tanto en la labor de documentación y memorialización de la [Iniciativa Global para la Verdad y la Reconciliación](#) de la ICSC así como en su metodología única de corrección del registro histórico, [Correcting the Record](#). **El manual también se basa en las experiencias y aprendizajes de las ocho organizaciones que recibieron subvenciones secundarias para implementar proyectos de documentación y memorialización inclusivos y centrados en las víctimas de desplazamiento forzado como parte de [Afganistán: Promoción de los derechos Adoptando un enfoque de documentación y memorialización inclusivo y centrado en las víctimas](#)**, una asociación de 10 meses entre la ICSC y la AHRDO para promover los derechos de las víctimas de violaciones a los derechos humanos y desplazamientos forzados tanto en Afganistán como a nivel mundial.

## RECONOCIMIENTOS

La ICSC agradece a las ocho organizaciones que compartieron los aprendizajes de sus proyectos de documentación y memorialización inclusivos y centrados en las víctimas de desplazamiento forzado:

- [Organización de Ciencias Forenses de Afganistán \(AFSO\)](#)—Canadá
- [Organización Afgana LGTBI \(ALO\)](#)—República Checa
- [Asociación de Solidaridad con los Refugiados Afganos \(ARSA\)](#)—Turquía
- [InfoPark](#)—Serbia
- [Iniciativa de la Sociedad Global por la Paz y la Democracia \(GLOSIPAD\)](#)—Uganda
- [Mujer Diáspora](#)—España e Inglaterra
- [Museo Nacional de Historia de Taiwán \(NMTH\)](#)—Taiwán
- [Red de Derechos Humanos Rohingya \(RHRN\)](#)—Canadá y Bangladesh

# TABLA DE CONTENIDO

<b>Prólogo.....</b>	<b>5</b>
<b>Introducción .....</b>	<b>11</b>
<b>Documentación y memorialización desde un enfoque centrado en las víctimas.....</b>	<b>12</b>
Definiendo la documentación y memorialización desde un enfoque centrado en las víctimas.....	12
Ejemplos de documentación y memorialización desde un enfoque centrado en las víctimas.....	14
<b>Documentación y memorialización desde un enfoque centrado en las víctimas del desplazamiento forzado .....</b>	<b>17</b>
Principios éticos .....	17
Adopción de un enfoque sensible que no genere nuevos traumas.....	21
La traumatización y las personas desplazadas por la fuerza .....	21
Enfoque informado sobre el trauma .....	22
Adaptarse a las necesidades y generar confianza y autonomía .....	26
<b>Prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas .....</b>	<b>31</b>
Definición de prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas .....	31
Ejemplos de prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas .....	33
<b>Adoptar prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas con personas desplazadas por la fuerza.....</b>	<b>35</b>
Asegurar la inclusión de voces marginadas entre las personas desplazadas por la fuerza .....	35
Adoptar métodos de narración que empoderan.....	38
Crear procesos colaborativos de toma de decisiones y cocreación.....	41
<b>Conclusión.....</b>	<b>44</b>
<b>Referencias .....</b>	<b>45</b>

## PRÓLOGO

Las sociedades que atraviesan conflictos armados prolongados y violencia generalizada a menudo se enfrentan a la desintegración del orden y las estructuras sociales, sumiéndose en un ciclo interminable de violencia y conflicto. Romper y escapar de este ciclo es una pregunta universal que no tiene fácil respuesta. La solución exige una redefinición y reconstrucción de las estructuras sociales destruidas, lo cual es una tarea compleja y desafiante. Reproducir el antiguo orden suele ser ineficaz, y lograr una paz duradera requiere el establecimiento de un nuevo orden social en el que todos los segmentos de la sociedad, en particular las víctimas, se perciban a sí mismos como socios y beneficiarios de un estatus de ciudadanía justo y equitativo.

El tema de la participación social y la igualdad es de suma importancia para las víctimas. Son ellas quienes evalúan cualquier programa político o social vinculado al destino colectivo bajo este criterio. Los programas y procesos que no ofrecen una respuesta clara y satisfactoria a la participación de las víctimas esencialmente están destinados al fracaso.

El sufrimiento y el tormento de las víctimas afectan a la sociedad como una herida siempre abierta. Lograr una paz duradera parece inalcanzable hasta que esta herida se cure. Es evidente que muchos de los daños y sufrimientos causados por la guerra y la violencia son irreparables: las vidas perdidas y las oportunidades y recursos desperdiciados son imposibles de recuperar. Las preguntas fundamentales que deben abordarse a gran escala en la sociedad son, ¿cómo se puede sanar el sufrimiento de los sobrevivientes y las víctimas?, y ¿cómo puede la sociedad pasar de un ciclo de violencia y agitación, a la paz y la aceptación mutua?



Fomentar la solidaridad social con las víctimas y reconocerlas públicamente, por un lado, y condenar los crímenes y la violencia por parte de la conciencia pública, por el otro, son necesarios para que una sociedad pueda poner fin a la violencia, garantizar la no repetición, superar las tragedias pasadas y encaminarse hacia la convivencia pacífica. A un extremo del espectro de semejante transición está la rendición de cuentas por un pasado sangriento, y al otro extremo se encuentra la creación de un futuro nuevo y en paz. Otorgar un lugar central a las víctimas puede crear solidaridad y consenso social que faciliten esta difícil transición. Esto es lo que se entiende por “enfoque centrado en las víctimas”.

¿Cómo se aplica un enfoque centrado en las víctimas? La dicotomía mencionada anteriormente explica dos aspectos principales del enfoque centrado en las víctimas: (a) enfrentar la violencia y los crímenes desde un enfoque centrado en las víctimas, y (b) crear paz y nuevas estructuras sociales desde un enfoque centrado en las víctimas. Para abordar estos aspectos se deben cumplir cuatro objetivos fundamentales:

- Brindar a las víctimas la oportunidad de hablar abiertamente sobre la violencia que han padecido, y de ser escuchadas y tomadas en serio.
- Reconocer el sufrimiento de las víctimas por parte de la sociedad, y condenar tanto la violencia como los crímenes.
- Priorizar los reclamos y deseos de las víctimas al hacer frente a los crímenes, empoderándolas para que tengan un papel decisivo en este proceso.
- Involucrar activamente a las víctimas en los programas de construcción de paz y en el establecimiento de nuevos sistemas más equitativos y justos.

Alcanzar estos objetivos implica diseñar y adaptar un programa integral con acciones operativas diversas y simultáneas. La documentación y las iniciativas de sanación para las víctimas constituyen un punto de partida fundamental para este programa, ya que muchas acciones posteriores dependen de dicha documentación. Por ejemplo, abordar los delitos e identificar a los responsables depende de contar con pruebas razonablemente documentadas.

Este manual tiene como objetivo explicar las iniciativas de documentación y memorialización, enfatizando un enfoque centrado en las víctimas e introduciendo acciones clave junto con sus métodos.

## Priorizar a las víctimas en las actividades de la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán (AHRDO):

Las víctimas han sido el centro de muchas actividades de la AHRDO, y los programas relacionados con la justicia y la construcción de paz se han implementado con un enfoque centrado en las víctimas. Se han emprendido esfuerzos de documentación y búsqueda de la verdad; sanación de las víctimas; memorialización y lucha contra el olvido; construcción de paz; y se ha procurado organizar y empoderar a las víctimas e incidir por sus reclamos y peticiones. Algunas de estas actividades se han centrado específicamente en los grupos vulnerables, como los heridos, las mujeres, los niños, niñas y adolescentes, las minorías y los desplazados.

## Las actividades de la AHRDO se clasifican de la siguiente manera:

**Recopilar testimonios de víctimas:** Mediante conversaciones con víctimas y sus familiares, la AHRDO ha recopilado y organizado miles de testimonios de primera mano sobre hechos violentos. Además, ha documentado algunos actos graves de violencia y ha entrevistado a múltiples víctimas de dichos eventos. Poco a poco, estos testimonios se han ido publicando. Hasta la fecha se han publicado 128 relatos que abarcan cuatro volúmenes, y varias otras están listas para ser publicadas. Los principales objetivos en recopilar estos testimonios son documentar, conmemorar y luchar contra



“Organización de Derechos humanos y Democracia de Afganistán” Afghanistan Human Rights and Democracy Organization (AHRDO), Afganistán



“Organización de Derechos humanos y Democracia de Afganistán” Afghanistan Human Rights and Democracy Organization (AHRDO), Afganistán

la desensibilización a la violencia. A nivel más general, estos testimonios sirven como fuente primaria y clave para escribir la historia de los conflictos de Afganistán.

**Audiencias de víctimas:** Aunque se realizaron sesiones limitadas, la AHRDO facilitó por primera vez en Afganistán testimonios de hechos violentos narrados por las víctimas. De 2019 a 2021, la AHRDO realizó 25 sesiones de audiencia pública.

**La Caja de los Recuerdos:** Las exposiciones de cajas de recuerdos se celebraron por primera vez en 2012 bajo el título La Caja de los Recuerdos: Un esfuerzo para prevenir el desastre, en colaboración con familiares de víctimas en varias provincias de Afganistán. Imágenes, objetos y documentos personales de cada víctima fueron exhibidos en cajas especiales, acompañados de un breve relato de su vida y su muerte. Cada exposición exhibía cajas nuevas, y estas cajas y artículos relacionados luego fueron transferidos al archivo dedicado de la AHRDO. Durante los años subsiguientes se prepararon más de mil cajas de víctimas, que culminaron con la creación del Museo de Víctimas en 2019.

**Sesiones educativas y terapéuticas:** Estas sesiones se llevaron a cabo para informar, unir y empoderar a las víctimas para que persistan en sus reclamos y defiendan sus derechos. Se prepararon manuales educativos sobre diversos temas relacionados con los derechos y reclamos de las víctimas, como los mecanismos y canales para abordar los crímenes internacionales; los principios y fundamentos del derecho internacional humanitario; los mecanismos de justicia de transición; y la participación de las víctimas en la construcción de paz. Posteriormente, se organizaron diversos programas educativos y talleres de asesoramiento para las familias de las víctimas en varias provincias afganas. El papel que han jugado los grupos sociales, en particular las víctimas, en las sociedades en transición de la violencia a una paz justa y duradera, ha sido un punto focal en estos programas. Como parte de estos programas, también se realizaron sesiones terapéuticas para abordar el trauma y los daños psicológicos que el conflicto ha ocasionado en los familiares de las víctimas. La AHRDO también organizó numerosas conferencias y seminarios al respecto.

**Organización de víctimas para la incidencia:** La fase inicial de este programa comenzó en 2012 con la creación de Jirgas Locales de Víctimas y Consejos Locales de Víctimas en Kabul y varias otras ciudades de Afganistán. Esta iniciativa siguió creando redes de víctimas a nivel provincial y de zona en los años posteriores. A través de estas redes, las víctimas se movilizaron para defender sus derechos y hacer valer sus reclamos a nivel provincial y de zona, al tiempo que alentaban a otras víctimas a unirse. Posteriormente, estas redes locales colaboraron para extender los esfuerzos de incidencia a escala nacional.



La AHRDO culminó estos esfuerzos convocando la Convención Nacional de Víctimas el 10 de diciembre de 2020, coincidiendo con el Día Internacional de los Derechos Humanos y el Día Nacional de las Víctimas de Afganistán, y marcando la formación de la primera Red Nacional de Víctimas. Esta red llevó a cabo varias sesiones educativas y reuniones de coordinación a nivel comunitario. Además, orquestó reuniones y marchas de protesta en defensa de los derechos de las víctimas en múltiples provincias, con el apoyo de la AHRDO.

**Investigación temática:** La realización de investigaciones temáticas sobre actos de violencia y crímenes internacionales en Afganistán es otro segmento de las actividades de la AHRDO. Estos esfuerzos de investigación centran específicamente a las víctimas de estos eventos, recopilando datos primarios mediante numerosas entrevistas y discusiones con las víctimas.

**Enfoque artístico:** La integración de herramientas y métodos artísticos ha seguido siendo una parte integral de las iniciativas de la AHRDO. El teatro participativo, centrándose particularmente en el Teatro del Oprimido, es uno de los métodos que la AHRDO ha empleado en sus programas que involucran a las víctimas. Estas producciones teatrales se basan en las narraciones documentadas de las víctimas, realizadas con la participación de las víctimas, y gestionadas y dirigidas por el equipo artístico de la AHRDO. La AHRDO ha organizado festivales de narración oral, poesía y pintura, y producido documentales y elaborado clips de video y de audio centrados en temas vinculados a las víctimas o en colaboración con ellas, constituyendo otra dimensión de los programas artísticos de la AHRDO.

La AHRDO lleva a cabo estas actividades con una perspectiva de futuro, con el objetivo de lograr justicia y una paz sostenible. La AHRDO sostiene que, sin la participación de las víctimas, el éxito de los programas de construcción de paz en una sociedad devastada por la guerra está significativamente limitado. Especialmente en países como Afganistán, que han sufrido largos años de conflicto y violencia y donde las víctimas constituyen una parte significativa de la población, una “paz centrada en las víctimas” facilita la reparación de las rupturas sociales que perpetúan los conflictos y la violencia.

*Hussain Saramad, investigador, Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán (AHRDO)*

# INTRODUCCIÓN

**El desplazamiento forzado va en aumento en todas partes del mundo. Según [las estadísticas publicadas por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados \(ACNUR\)](#), más de 100 millones de personas fueron desplazadas por la fuerza a finales de 2022 como resultado de la guerra, la violencia, las violaciones a los derechos humanos o la persecución política, étnica, de género o religiosa.**

Se trata de 100 millones de historias invisibles y, a menudo, deshumanizadas y tergiversadas, que están impregnando los medios de comunicación, las agendas políticas y otras formas de discurso público en muchos países de tránsito y acogida, lo que resulta en tensiones sociales y violencia contra los desplazados.

Documentar y conmemorar las experiencias de desplazamiento forzado mientras se adopta un enfoque que centra y amplifica las voces de las víctimas y fomenta su autonomía es primordial para cambiar las percepciones sociales y las políticas sobre el desplazamiento forzado, y para garantizar que se satisfagan sus necesidades multidimensionales, incluido su derecho a la verdad, la justicia y la rendición de cuentas.

Desde mayo de 2023 hasta marzo de 2024, la [Coalición Internacional de Sitios de Conciencia \(ICSC\)](#), a través de su [Iniciativa Global de Justicia, Verdad y Reconciliación \(GIJTR\)](#), se asoció con la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán (AHRDO) para apoyar a **20 organizaciones** que trabajan con víctimas del desplazamiento forzado en Afganistán, Alemania, Bangladesh, Canadá, España, Guatemala, Inglaterra, la República Checa, Serbia, Taiwán, Túnez, Turquía y Uganda en sus esfuerzos por promover los derechos de las víctimas del desplazamiento forzado y de violaciones a los derechos humanos mediante la documentación y la memorialización desde un enfoque inclusivo y centrado en las víctimas.

# DOCUMENTACIÓN Y MEMORIALIZACIÓN DESDE UN ENFOQUE CENTRADO EN LAS VÍCTIMAS

## Definiendo la documentación y memorialización desde un enfoque centrado en las víctimas

### Documentar desde un enfoque centrado en las víctimas:

La documentación es el acto de investigar y documentar lo sucedido para construir una narrativa histórica. Se puede utilizar para documentar y mantener un registro de la verdad, buscar la rendición de cuentas y la justicia, concientizar y contribuir a la memorialización.

La documentación centrada en las víctimas es un enfoque para recopilar testimonios y preservar información relacionada con violaciones a derechos humanos que prioriza los derechos, deseos, necesidades, seguridad, dignidad y bienestar de las víctimas o sobrevivientes durante todo el proceso de documentación. Este enfoque reconoce la naturaleza sensible de la información que se recopila y los posibles impactos que puede tener sobre las personas involucradas. Enfatiza la colaboración, asegurando que las víctimas tengan propiedad sobre sus historias y respetando su autonomía.

### La memorialización desde un enfoque centrado en las víctimas:

La memorialización se refiere a los procesos a través de los cuales se preserva y perpetúa la memoria. Es un medio para honrar a las víctimas y sobrevivientes, reconocer sus experiencias y recordar, y, como tal, es un paso importante en el proceso de sanación de las víctimas y sobrevivientes. La memorialización

desempeña un papel crucial en luchar contra las narrativas dañinas y concientizar sobre los grupos marginados, al tiempo que sirve como una poderosa herramienta de incidencia para fomentar los derechos de víctimas y sobrevivientes. La memorialización puede tomar muchas formas diferentes, que van desde ceremonias conmemorativas y expresiones artísticas hasta monumentos conmemorativos, museos y exposiciones itinerantes.

La memorialización centrada en las víctimas es un enfoque para preservar la memoria de un conflicto o evento histórico en particular que centra las experiencias, perspectivas y dignidad de las víctimas y sobrevivientes. Este enfoque reconoce las historias, la experiencia y las perspectivas únicas de los afectados, con el objetivo de darles voz y garantizar que sus recuerdos se conserven de una manera inclusiva e integral. A menudo implica interactuar con los sobrevivientes, familiares y comunidades afectados para dar forma al proceso de memorialización, permitiendo que sus aportes influyan o incluso dicten la narrativa y la representación del evento.

### ¿Por qué es importante adoptar un enfoque centrado en las víctimas?

Adoptar un enfoque centrado en las víctimas para la documentación y la memorialización es importante para:

- evitar exponer a víctimas y sobrevivientes a riesgos innecesarios, incluido el riesgo de volver a traumatizar o victimizar, o aumentar de alguna manera, su vulnerabilidad;
- restaurar un sentido de seguridad, poder y pertenencia;
- garantizar que sean escuchadas las voces, necesidades y preocupaciones de víctimas y sobrevivientes y que estas informen directamente la toma de acciones y la formulación de políticas;
- fomentar la empatía y generar nuevos entendimientos dentro de las comunidades de acogida y las sociedades de temas complejos; y
- contrarrestar la desinformación y el discurso público dañino que conduce a la discriminación, el odio y la violencia.



## Ejemplos de documentación y memorialización desde un enfoque centrado en las víctimas

### Red Africana contra las Ejecuciones Extrajudiciales y las Desapariciones Forzadas (ANEKED) (Gambia)

La **Red Africana contra las Ejecuciones Extrajudiciales y las Desapariciones Forzadas** (ANEKED), del inglés African Network against Extrajudicial Killings and Enforced Disappearances) es una organización de la sociedad civil dirigida por activistas africanas de derechos humanos. La organización documenta desapariciones forzadas y ejecuciones sumarias e incide por la justicia para las víctimas y sus familias. En 2021, la ANEKED lanzó el proyecto El Deber de Recordar, para conmemorar a las víctimas de la dictadura de Yahya Jammeh y visibilizarlas ante la sociedad gambiana. Con este proyecto, ANEKED recopiló testimonios, retratos y artefactos de víctimas aportados por sus familias. En un contexto en el que, en el 99% de los casos, las familias nunca recuperaron los restos de sus seres queridos, esos objetos personales constituyeron un medio poderoso para resaltar la humanidad de aquellas personas que fueron desaparecidas y asesinadas. A lo largo del proyecto, la principal preocupación de ANEKED fue garantizar que el proceso evitara generar nuevos traumas en las víctimas. Con ese fin, ANEKED invirtió tiempo para ganarse su confianza, explicar la visión del proyecto y comprender sus necesidades y expectativas, y se esmeró en garantizar que las víctimas se sintieran cómodas diciendo que no.



of her father who, in 2013, was forcibly disappeared. Testimonies revealed that they had been abducted by security forces. "We want answers and we want justice."

"Red Africana contra las Ejecuciones Extrajudiciales y las Desapariciones Forzadas" African Network Against Extrajudicial Killings and Enforced Disappearances (ANEKED), Gambia

### The Herstories Archive (Sri Lanka)

El archivo **Herstories** es un proyecto autoetnográfico que ha recopilado 285 testimonios de madres del norte, sur y este de Sri Lanka entre los años 2012-2013. Las historias destacan, en las propias palabras de las mujeres, sus historias familiares, sus experiencias de guerra y paz, así como sus esperanzas para el futuro. El proyecto se basa en la idea de que en la guerra y la paz, los hechos de resiliencia, valentía y esperanza de las mujeres se marginan o excluyen de la historia. Herstories intenta cerrar esta brecha recopilando narrativas de las madres sobre el terreno. Para acceder a las mujeres rurales, el

equipo se puso en contacto con organizaciones comunitarias que trabajan para el desarrollo de las mujeres, y organizó una serie de reuniones comunitarias con mujeres. Posteriormente, cada mujer fue visitada en su casa, donde su historia de vida fue registrada a través de videos, fotos y otros medios visuales en forma de árboles de la vida, líneas de tiempo de captura de memoria y cartas escritas a mano. Durante el proceso, siempre que fue posible, el equipo relacionó a las mujeres y sus familias con otras organizaciones que realizan trabajo de desarrollo socioeconómico y psicosocial, y con donantes privados para obtener apoyo. Los materiales originales se han depositado como colección permanente en los Archivos Nacionales de Sri Lanka como testimonio de la fuerza de las mujeres. Una exposición curada de 70 narraciones viajó a diferentes regiones de Sri Lanka y países extranjeros, y en cada lugar el equipo fomentó la interacción con el material a través del diálogo y la discusión.

## ACT for the Disappeared (ACT) (Líbano)

La misión de **ACT for the Disappeared** (ACT) es documentar el destino de las personas que han desaparecido en el Líbano durante los conflictos armados desde 1975, y amplificar las voces de sus familias que han sido silenciadas por una política de amnesia patrocinada por el Estado. A través de su trabajo, ACT ha observado que contar la historia una y otra vez a periodistas y organizaciones de derechos humanos puede volver a traumatizar a los familiares de las personas desaparecidas. Para abordar este riesgo, en 2016, ACT decidió iniciar un proyecto de memorialización que promovería la autonomía y un sentido de empoderamiento para los familiares de personas desaparecidas. ACT organizó varias reuniones con familiares de personas desaparecidas para presentar iniciativas de memorialización y discutir sus expectativas y necesidades. Estas discusiones condujeron al lanzamiento de Sillas Vacías, Familias que Esperan, un proyecto en asociación con el Comité Internacional de la Cruz Roja, en el que cientos de familiares de personas desaparecidas diseñaron y pintaron colectivamente una silla que refleja la personalidad de un ser querido desaparecido y los recuerdos que sus familiares tienen de ellos. Este trabajo reunió a familias de diferentes orígenes, destacando su lucha común por conocer el destino de sus seres queridos desaparecidos.

# DOCUMENTACIÓN Y MEMORIALIZACIÓN DESDE UN ENFOQUE CENTRADO EN LAS VÍCTIMAS DEL DESPLAZAMIENTO FORZADO

**Las personas desplazadas por la fuerza siguen estando entre los miembros más vulnerables de la sociedad. La mayoría han sufrido violencia en sus países de origen, padecen pobreza, carecen de apoyo psicosocial, y sufren violencia y marginación en sus comunidades de tránsito y acogida.**

Documentar y memorializar las experiencias de las personas desplazadas por la fuerza requiere considerar ciertos principios éticos que permitan establecer lazos de confianza, respeto y compromiso ético con las personas que forman parte de los procesos de documentación y memorialización; adoptar un enfoque sensible que evite causar nuevos traumas; y adaptarse efectivamente a sus necesidades para fomentar su autonomía.

## Principios éticos

Estos principios éticos ayudan a generar confianza, respeto y sensación de seguridad con las personas involucradas en los procesos de documentación y memorialización, tanto los entrevistados como quienes realizan la entrevista. Es imperativo que todos los integrantes del equipo prioricen estos principios.

## 1. Claridad y transparencia sobre los objetivos

La documentación y la memorialización sirven para muchos propósitos, como rendición de cuentas, búsqueda de la verdad, sanación, incidencia, concientización y reconciliación. Si bien algunas de las funciones pueden superponerse, es importante establecer objetivos claros desde el principio para evitar prometer más de lo que se puede cumplir (por ejemplo, asegurar que se logrará hacer justicia) y gestionar las expectativas de las víctimas y los sobrevivientes. Es fundamental dedicar tiempo a explicar lo que se puede y no se puede lograr, lo que no se sabe, y cómo se utilizarán los testimonios.

Tener objetivos claros también permite adoptar la metodología adecuada, determinar cómo se recopilan, archivan y acceden a las historias, y tomar decisiones durante el proceso que maximicen su efectividad para esos propósitos específicos.

### Los diferentes usos de la recolección de testimonios

Según su misión, algunas organizaciones de la sociedad civil centran sus esfuerzos de documentación y archivo en solo uno de estos usos, mientras que otras se centran en usos mixtos.

**Para la rendición de cuentas:** Muchas personas desaparecidas por la fuerza son víctimas de violaciones a derechos humanos, y sus testimonios pueden servir para buscar justicia y rendición de cuentas. Las iniciativas que tengan como objetivo aportar información para el litigio darán prioridad a los casos y elementos probatorios, además de asegurar la cadena de custodia, tratando de establecer hechos, lugares, fechas, participantes, patrones de criminalidad, etc. Los tribunales generalmente requieren estándares y métodos específicos de recopilación de pruebas fácticas y la mayoría de la documentación de la sociedad civil no cumple con estos criterios, pero pueden aportar información importante y confiable sobre la cual construir registros de víctimas y casos penales.

**Para la búsqueda de la verdad:** La recopilación de testimonios puede ayudar a esclarecer la verdad sobre crímenes contra los derechos humanos al determinar quién fue responsable de los hechos, las circunstancias en que se cometieron, las víctimas afectadas y las posibles causas de estos hechos. Contribuye a la creación de un registro histórico de violaciones a los derechos humanos y desempeña un papel importante en el reconocimiento

de la experiencia de las víctimas y sobrevivientes de las atrocidades contra los derechos humanos. La atención se centra en la recopilación de datos biográficos de las víctimas y sobrevivientes, las relaciones con la comunidad y la perspectiva dentro del contexto histórico de los hechos.

**Para la sanación:** Brindar un espacio para que las personas cuenten sus historias puede contribuir a la sanación a largo plazo. Ser escuchadas y reconocidas por sus propias comunidades y la sociedad en general empodera a las personas para reconstruir sus vidas, y restaurarlas y reintegrarlas a la sociedad. Lograr esto requiere adoptar un enfoque sensible que aplique métodos para contar las historias de manera que empoderen en vez de causar más traumas.

**Para la concientización y la incidencia:** La recopilación de testimonios es crucial para fomentar una mejor comprensión de las experiencias y las necesidades diversas de las personas y garantizar que el apoyo y las políticas públicas se adapten y sean eficientes. Las historias personales también contribuyen a fomentar la empatía, la comprensión pública de los abusos pasados y, en el caso de las personas desplazadas por la fuerza, una mayor aceptación por parte de las comunidades de acogida. A través de programas educativos, esas iniciativas también pueden promover culturas que respeten los derechos humanos y prevengan futuros ciclos de violencia.

**Para la reconciliación:** Las iniciativas de narración de historias que reúnen a grupos opuestos pueden contribuir a la reconstrucción de las relaciones entre comunidades previamente divididas. Puede crear un entendimiento compartido y una amplia aceptación del relato histórico del pasado, y contribuir así a reconstruir las relaciones entre los diferentes grupos de víctimas y sobrevivientes, y entre estos y su comunidad.

## 2. Ante todo, no hacer daño

El principio más importante para llevar a cabo los esfuerzos de documentación y memorialización es garantizar que los participantes no sufran daños durante el proceso. Es crucial evitar exponerlos a riesgos innecesarios, revictimizarlos, o empeorar su vulnerabilidad de alguna manera.



## Evaluación de riesgos

Para garantizar la seguridad de los participantes, es crucial identificar los riesgos que podrían surgir y evaluarlos de manera constante. Considere los posibles riesgos internos y externos:

- Vulnerabilidades e inseguridades de las comunidades y los actores (¿Cuáles son los peligros y amenazas? ¿Qué traumas tienen que superar las víctimas y sobrevivientes para compartir su experiencia?)
- Condiciones sociopolíticas favorables o desfavorables

Las estrategias de gestión y mitigación de riesgos pueden incluir lo siguiente:

- Garantizar el anonimato de los participantes, que debe estar claramente definido en los formularios y procedimientos de consentimiento
- Realizar el proceso de documentación y memorialización, o partes del mismo, fuera del país donde el participante esté en riesgo
- Desarrollar estrategias de autocuidado

## 3. Consentimiento informado

Las personas que participan en el proceso deben recibir información clara sobre los objetivos que se desean lograr, así como sobre cualquier uso futuro de los resultados del proyecto. El acuerdo de cada entrevistado debe registrarse en un formulario de consentimiento informado, que debe proveerse al inicio del proceso y completarse al final de la entrevista. Si el entrevistado no puede proveer un consentimiento informado por escrito, el consentimiento puede ser grabado en video.

## 4. Cumplimiento de acuerdos y compromisos

Las personas participantes deben sentir plena libertad respecto a cuándo dejar de compartir sus experiencias o incluso cambiar el contenido de su historia. Deben tener el derecho de retirarse del proyecto en cualquier momento. Desde el primer contacto, el equipo del proyecto debe cumplir con todos los acuerdos alcanzados durante el proceso.

## Adopción de un enfoque sensible que no genere nuevos traumas

Las experiencias de la migración forzada, desde sus causas originales hasta el desplazamiento en sí, dejan huella en quienes la viven. Por lo tanto, es fundamental adoptar enfoques que no vuelvan a generar más traumas para garantizar la seguridad y el bienestar de las víctimas y sobrevivientes al realizar proyectos de documentación y memorialización.

## La traumatización y las personas desplazadas por la fuerza

En este manual, el trauma se entiende como el impacto de un evento en una persona o grupo de personas en particular. A partir de esta definición, el trauma psicológico o emocional se refiere al daño o lesión a la psique después de vivir un evento extremadamente aterrador o angustiante que puede resultar difícil de superar e incluso puede impedir o dificultar el funcionamiento normal después del incidente.



InfoPark, Serbia

Es importante tener en cuenta el trauma al recopilar información para evitar infligir nuevos traumas en cualquier momento del proceso de recopilación de información. Algunos de los eventos traumáticos que pueden experimentar los migrantes forzados incluyen los siguientes:<sup>1</sup>

- **Antes de la migración:** Trauma de guerra, tortura, conflictos étnicos, violencia sexual y de género relacionada con el conflicto, pérdida de familiares y miembros de la comunidad, pérdida de propiedades y medios de vida (entre otros).
- **Durante la migración:** Violencia sexual, mortalidad infantil, lesiones graves, pérdida de familiares y miembros de la comunidad, necesidades básicas no satisfechas (entre otros).
- **Después de la migración:** Violencia estructural, discriminación y acoso, aislamiento social, confusión de identidad, dificultad para adaptarse al entorno (entre otros).

Como consecuencia directa, las personas traumatizadas pueden sentirse extremadamente vulnerables, asustadas y sin esperanza. El trauma destruye las suposiciones de las personas, como la autopercepción positiva, la creencia de que el mundo tiene sentido, la esperanza de que todo sufrimiento llega a su fin, la confianza en que otros seres humanos son buenos o la creencia de que el mundo es un lugar seguro.

La retraumatización es un fenómeno en el que una persona experimenta nuevamente los efectos traumáticos de un evento pasado, ya sea de manera consciente o inconsciente, debido a ciertos desencadenantes o recordatorios del trauma original. Esto puede incluir situaciones, actitudes, expresiones, o entornos que evocan las dinámicas del trauma original, como una pérdida de control, autonomía o seguridad.

Por lo tanto, se deben ofrecer espacios seguros a las víctimas y sobrevivientes para que participen en proyectos de documentación y memorialización, y solo las personas que se sientan seguras con el proceso deben participar en él. Los facilitadores deben ser conscientes de los posibles síntomas y desencadenantes para minimizar la angustia y evitar infligir nuevos traumas.

## Enfoque informado sobre el trauma

El enfoque informado sobre el trauma (EIT) reconoce que las experiencias traumáticas aterrorizan, abruma e impactan al individuo. El EIT es el compromiso de no repetir esas experiencias y, en la medida de lo posible, restaurar la sensación de seguridad, autonomía y pertenencia. Debe adoptarse en todos los niveles del trabajo de documentación y memorialización y aplicarse a todas las personas involucradas en el

proceso, a sabiendas de que los temas abordados podrán abarcar elementos sensibles y dolorosos.

Las siguientes son acciones a considerar:

- Informar claramente a los participantes sobre qué esperar.
- Manejar las expectativas de las víctimas: explicar lo que se puede y no se puede lograr, lo que es incierto, y cómo se utilizarán los testimonios.
- Hacer saber a los participantes que no hay problema si no están listos para hablar, y que la documentación se puede realizar cuando lo estén.
- Comprender que los sentimientos y emociones de los participantes hacen parte de su historia, y tener empatía.
- Preguntar si los participantes se sienten cómodos para continuar con el proceso, particularmente cuando comparten experiencias difíciles, como violencia sexual y de género, tortura, etc.
- Considerar el uso de distintos métodos para contar historias. A veces a las víctimas les resulta más fácil contar sus experiencias usando métodos más abstractos o artísticos que les permitan describir los hechos de manera figurativa más que literal.
- Detener la recopilación de testimonios cuando la víctima ya no pueda seguir o le resulte difícil revivir el incidente. Las lágrimas o el llanto no son los únicos síntomas que se deben reconocer. También puede haber otros síntomas, como la incapacidad para hablar, o que la persona parezca incómoda.
- Identificar los servicios de salud mental y psicosociales disponibles y remitir a las víctimas a un profesional psicosocial para recibir apoyo y servicios continuados que les ayuden a afrontar su trauma y superarlo.
- Tomarse el tiempo de reflexionar sobre la experiencia con los participantes. El equipo del proyecto podría preguntarles cómo se sienten después de la interacción y reflexionar sobre cómo les ha impactado la experiencia, qué aspectos fueron sencillos y cuales presentaron desafíos y dificultades.
- Compartir los resultados del proyecto final con los participantes para su validación y aprobación.

## Cómo manejar la angustia de los participantes:

Recordar eventos traumáticos puede provocar angustia. Esto es normal. Sin embargo, si se observa que el nivel de angustia de un participante le dificulta continuar con la interacción, se deben tomar las siguientes medidas:

- Detener la interacción o actividad y guardar silencio hasta que el participante se calme. Entonces se podría decir: "Parece que esto te está afectando mucho. ¿Te sientes bien para continuar o prefieres que paremos?"
- También puede ser útil ofrecer un vaso de agua, abrir una ventana o tomar un descanso.
- No se debe proseguir si el nivel de angustia del entrevistado no disminuye. Es recomendable buscar a un familiar o amigo que pueda ofrecer apoyo. Para las sesiones virtuales puede ser útil tener un contacto alternativo.
- Al final de la interacción se debe recordar al participante sobre los servicios de salud mental y apoyo psicosocial (SMAPS), en caso de haber disponibles.

## Conexión a tierra

Cuando una persona se encuentra abrumada por las emociones o incapaz de dejar de recordar o imaginar algo que sucedió, la técnica de "conexión a tierra" (grounding, en inglés) se puede utilizar para disminuir la abrumación. La conexión a tierra aleja la atención de la persona de sus pensamientos internos y la devuelve al presente (y al mundo exterior).

La técnica "**Conexión a tierra a través de los cinco sentidos**" es una buena opción para traer de vuelta a los participantes haciendo que se concentren en su respiración y luego identifiquen lo siguiente en voz alta:

- 5 cosas que pueden **ver**
- 4 cosas que pueden **tocar**
- 3 cosas que pueden **escuchar**

- 2 cosas que pueden **oler**
- 1 cosa que pueden **saborear**

## Seguridad del equipo

Al interactuar con víctimas y sobrevivientes, es crucial que el equipo facilite espacios seguros para procesar la experiencia del participante y las propias experiencias de escucha del equipo, junto con la identificación de posibles factores desencadenantes. Es importante reconocer nuestros propios síntomas para iniciar nuestra propia regulación personal, si es necesario.

La **Organización Afgana LGTBI** (ALO, del inglés Afghan LGBT Organization) es una organización no gubernamental con sede en la República Checa que tiene como objetivo empoderar a las personas afganas que se identifiquen como LGTBQI+, brindarles acceso a apoyo y recursos, y amplificar sus voces. A través de su trabajo, la ALO tiene como objetivo crear oportunidades y corredores seguros para las personas LGTBQI+ en medio de circunstancias difíciles. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo de la ALO documentó las vivencias de 16 personas LGTBQI+, y produjo episodios de podcast centrados en el impacto de la violencia sexual. La ALO pudo minimizar el riesgo de volver a traumatizar a la comunidad gracias a varias reuniones individuales en las que explicaron el proyecto, ganaron la confianza de los participantes y desarrollaron conjuntamente las preguntas utilizadas para los podcasts. Como parte de su enfoque informado sobre el trauma, la ALO derivó a los participantes hacia servicios de apoyo financiero, psicosocial y de salud mental cuando fue necesario. Con base en las necesidades y los desafíos que enfrenta la comunidad LGTBI en Afganistán, y la ausencia de un apoyo adecuado para los sobrevivientes LGTBQI+ afganos en Europa, el equipo de la ALO decidió iniciar un programa a largo plazo para brindar salud mental a las personas LGTBQI+.



## Adaptarse a las necesidades y generar confianza y autonomía

Entre las personas desplazadas por la fuerza existe una amplia diversidad de experiencias, códigos culturales y sociales, así como situaciones y desafíos. Participar en la documentación y la memorialización de las personas desplazadas por la fuerza requiere adquirir un conocimiento profundo de las necesidades específicas del grupo con el que el equipo del proyecto quiere trabajar. Esto ayuda no solo a responder a sus necesidades y promover sus derechos, sino también a estar mejor posicionados para generar confianza y compromiso con ellos.

### Adaptarse a las necesidades de los participantes

Comprender y adaptarse a las necesidades específicas del grupo participante conlleva lo siguiente:

- Brindar un espacio seguro donde puedan expresar lo que necesitan
- Identificar y remitir a los recursos y servicios de apoyo disponibles
- Comprender la dinámica de género y la dinámica cultural y socioeconómica dentro del grupo
- Mantener la flexibilidad para adaptar el proyecto a dichas necesidades
- Evaluar constantemente si el proceso y los resultados del proyecto coinciden con las necesidades de los participantes

**InfoPark** es una asociación establecida en 2015 en Serbia en un esfuerzo por responder a la crisis migratoria de refugiados de Oriente Medio, Asia y África. Inició como un punto de información y conectividad en un parque, cerca de la estación de autobuses de Belgrado, donde refugiados y migrantes acudían en busca de la ayuda y el apoyo que necesitaban. A medida que crecían las necesidades, InfoPark comenzó a introducir nuevos servicios, incluida la protección y el apoyo psicosocial para los niños refugiados y migrantes, incluidos los menores no acompañados y separados de sus familiares. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo de InfoPark involucró a niños no acompañados para dibujar su experiencia de desplazamiento y compartir cómo imaginan su propio futuro. Sometidos a las decisiones de sus padres y luego obligados a huir, estos niños no estaban acostumbrados a tener agencia y no se sentían cómodos participando en el proyecto. El equipo de InfoPark dedicó tiempo a no presionarlos y a diseñar una actividad que respetara



InfoPark, Serbia

sus necesidades. Este proceso requirió que el equipo de InfoPark ajustara el proyecto cuatro veces y eventualmente preguntara a los participantes: “¿Qué crees que yo debería saber sobre ti?”

## Generar confianza

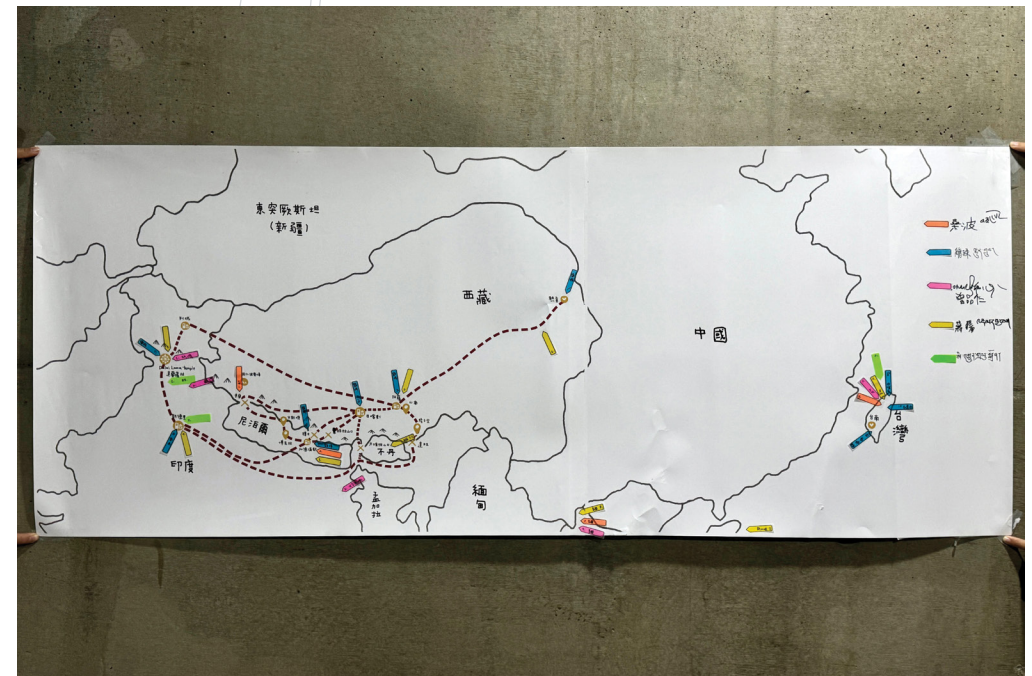
El trauma causado por la violencia relacionada con los conflictos, el maltrato en todas sus formas, la discriminación y las múltiples pérdidas hacen que las personas desplazadas por la fuerza sean extremadamente vulnerables, lo que dificulta su confianza.

Ganar confianza y construir puentes requiere:

- construir una relación de igualdad;
- valorar y reconocer el conocimiento, la experiencia y la capacidad de los grupos;
- identificar socios clave de la comunidad y partes interesadas dentro de la comunidad que tengan interés en el éxito del proyecto;
- no apresurar el proceso y permitir que siga su curso en su propio tiempo; y
- retirarse cuando sea necesario.

La **Iniciativa de la Sociedad Global por la Paz y la Democracia** (GLOSIPAD), del inglés Global Society Initiative for Peace and Democracy) es una organización de la sociedad civil de Sudán del Sur que apoya las iniciativas de construcción de paz y mitigación de conflictos, incide por los derechos humanos, facilita el intercambio y la recopilación de historias orales, combate el peligroso discurso de odio y brinda apoyo psicosocial en el campamento de refugiados Rhino en el norte de Uganda. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo de GLOSIPAD involucró a jóvenes de dos comunidades divididas que viven en el campamento Rhino (las comunidades Nuer y Dinka) para compartir su experiencia de conflicto y desplazamiento forzado y promover la construcción de paz y la reconciliación. La GLOSIPAD invirtió mucho tiempo para reunirse y discutir con los diferentes grupos de ambas comunidades, incluidos líderes y lideresas comunitarios, representantes juveniles y líderes religiosos, para generar confianza y obtener su apoyo para el proyecto.

**El Museo Nacional de Historia de Taiwán** (NMTH), del inglés National Museum of Taiwan History) se esfuerza por promover la identidad cultural de Taiwán y ofrecer una comprensión profunda y multifacética de la historia y la sociedad taiwanesas contemporáneas. Como nación insular, Taiwán ha acogido históricamente a inmigrantes de diferentes épocas, lo que ha dado lugar a la formación de una sociedad inmigrante diversa. Pero las voces de los inmigrantes han sido históricamente marginadas. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo del NMTH trabajó con las comunidades tibetanas en el exilio para darles mayor voz y construir una narrativa pública más inclusiva dentro de la sociedad taiwanesa. En un contexto en el que la relación entre el gobierno tibetano en el exilio y el gobierno de Taiwán ha sido ambigua y sensible, y donde la influencia política de China está creciendo, el equipo se centró inicialmente en generar confianza y en el reconocimiento de la Fundación Dalai Lama y de la embajada del Gobierno tibetano en el exilio en Taiwán. Con su apoyo oficial, el equipo del NMTH se involucró con



“Museo Nacional de Historia de Taiwán” National Museum of Taiwan History (NMTH), Taiwán



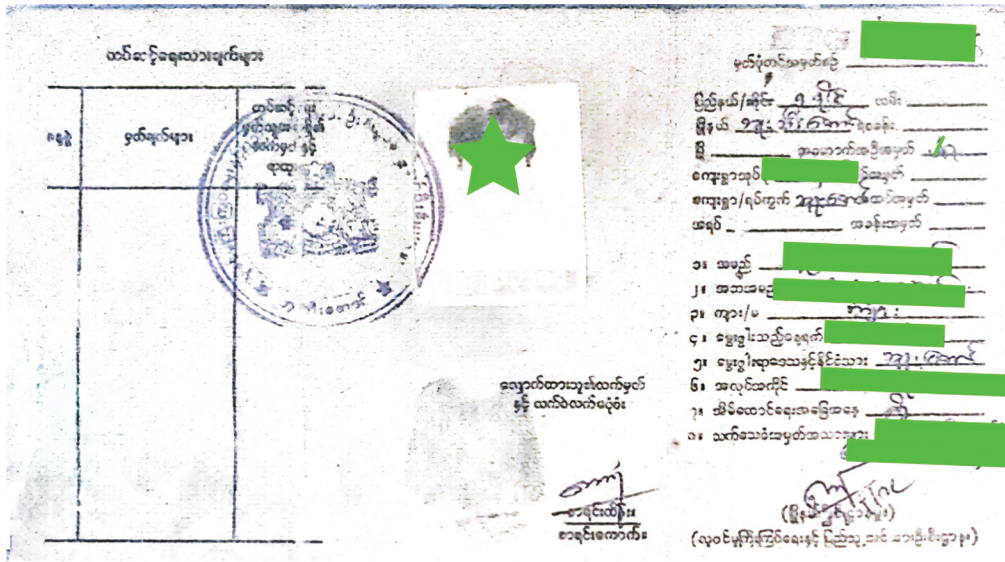
los miembros de la comunidad y en conjunto crearon un espacio seguro y métodos de narración que empoderan (por ejemplo, música y danza) para expresar sus experiencias personales de exilio y desplazamiento. Al hacerlo, se aseguró de que el proyecto no reforzara la voz de los representantes de la comunidad, sino que proporcionara una plataforma para que las voces marginadas de la comunidad expresen y obtengan agencia sobre su narrativa.

# PRÁCTICAS INCLUSIVAS, EMPODERADORAS Y PARTICIPATIVAS

Las prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas ayudan a cambiar las percepciones sociales sobre las comunidades marginadas, contrarrestando así la discriminación y la violencia. Las iniciativas de documentación y memorialización basadas en tales prácticas tienen como objetivo garantizar que se escuchen las voces silenciadas, promover la expresión propia y mejorar la autonomía, ayudando así a reescribir narrativas dañinas, fomentar nuevos entendimientos y promover vías para sanar las heridas del pasado, con el objetivo final de la transformación social. Esta sección analiza con más detalle cada uno de estos enfoques.

## Definición de prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas

**Práctica inclusiva:** La práctica inclusiva abarca a todas las personas independientemente de su identidad, como raza, etnia, identidad y expresión de género, orientación sexual, clase social, nacionalidad, religión, edad, discapacidad mental o física, enfermedad mental o física, entre otras. Se trata de promover la igualdad de acceso y oportunidades y combatir la discriminación y la intolerancia.<sup>2</sup> Adoptar prácticas inclusivas en la documentación y la memorialización significa garantizar la participación de múltiples voces, especialmente las voces y experiencias de personas marginadas e invisibilizadas en la sociedad. Las prácticas de documentación y memorialización no inclusivas pueden tener efectos nocivos, profundizando las divisiones y aumentando la discriminación. Existe una necesidad absoluta de construir narrativas inclusivas que eleven las voces marginadas y ofrezcan diversas alternativas a las dañinas “narrativas hegemónicas oficiales”.



“Red Rohingya de Derechos Humanos” Rohingya Human Rights Network, Canadá y Bangladesh



**Práctica de empoderamiento:** La práctica del empoderamiento es el proceso de promover la sensación de seguridad, la capacidad de acción y la expresión personal. Cuando se trata de traumas y violaciones a los derechos humanos, es crucial adoptar enfoques informados sobre el trauma e implementar prácticas que empoderen a las víctimas. Contar la propia historia puede ser poderoso y transformador (en lugar de volver a traumatizar) si se realiza de manera sensible y permite a las víctimas y sobrevivientes recuperar el control sobre su narrativa. Esto requiere idear métodos adaptados para involucrar a las víctimas y sobrevivientes al considerar sus prácticas, necesidades y desafíos culturales específicos.

**Práctica participativa:** La práctica participativa incluye una serie de actividades que permiten a las personas comunes desempeñar un papel activo e influyente en las decisiones que afectan sus vidas. Esto significa que las personas son escuchadas con atención y que sus voces influyen en los resultados.<sup>3</sup> Las prácticas participativas van más allá de la consulta y la colaboración, e implican establecer un diálogo con las víctimas y sobrevivientes y cocrear con ellos en todos los aspectos del proceso, incluido compartiendo el poder en la toma de decisiones. Exige un compromiso profundo y específico en lugar de una participación simbólica, superficial o parcial, y solo puede surgir de la construcción de confianza, relaciones cercanas y del desarrollo de un espacio seguro para que la gente participe.

## Ejemplos de prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas

### Museo Estatal de Inmigración de São Paulo (Brasil)

**El Museo Estatal de Inmigración de São Paulo**, en Brasil, abrió sus puertas en 1993 para contar las historias de los inmigrantes europeos y sus familias. Ubicado en la antigua Hospedaria de Imigrantes do Brás que desempeñó un papel importante en las políticas migratorias anteriores dirigidas al “blanqueamiento” de la población brasileña, el museo se dio cuenta de que las narrativas de inmigración representadas en el museo estaban sesgadas hacia las historias de inmigrantes europeos, de Medio Oriente y asiáticos y sus descendientes dentro de la población del estado de São Paulo en Brasil, y que se omitían sistemáticamente las narrativas de afrobrasileños y pueblos indígenas, entendidas hoy como narrativas de migración forzada. Este sesgo es un legado de la historia colonial de Brasil con sus políticas de blanqueamiento, que contribuyeron a marginar a los afrobrasileños y a los pueblos originarios y a excluirlos de los registros históricos. Desde su reapertura en 2014, el museo ha cuestionado estas conexiones y silencios en la historia migratoria oficial de Brasil, así como sus consecuencias para la cohesión social. Hoy, tiene como objetivo presentar una narrativa y un patrimonio inclusivos y revelar el papel crucial que esta inclusión puede desempeñar en la lucha contra la discriminación y el racismo en la sociedad brasileña actual.

### ¿Por qué es importante adoptar prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas?

La adopción de prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas es importante para:

- Captar múltiples perspectivas y necesidades, especialmente las de los grupos marginados y silenciados, fomentar narrativas más matizadas y multifacéticas y permitir el desarrollo de políticas y procedimientos públicos integrales e inclusivos efectivos.
- Apoyar a sobrevivientes y víctimas en su proceso de sanación al recuperar el control sobre su propia historia.
- Aprovechar la experiencia y las perspectivas únicas de las víctimas y los sobrevivientes.

### La Iniciativa por los Derechos de las Mujeres (WORI) (Uganda)

**La Iniciativa por los Derechos de las Mujeres (WORI)**, del inglés Women's Rights Initiative) en Uganda, es una organización no gubernamental que documenta violaciones de género y administra refugios para sobrevivientes. Durante años, la WORI priorizó la recopilación de información con fines de rendición de cuentas por encima de las necesidades y las historias personales de las mujeres. Este enfoque conllevaba el riesgo de daños involuntarios a las mujeres al reducir las a su condición de víctimas, y también excluía a las mujeres con narrativas particularmente difíciles que no se sentían seguras de

compartir su historia. La WORI reconsideró sus prácticas de documentación y adoptó métodos alternativos de narración de historias que comparten las narrativas de las mujeres de manera sensible, empoderadora y transformadora. La WORI organizó capacitaciones para su personal y las sobrevivientes sobre los diferentes enfoques y técnicas de narración de historias (entrevistas, mapeo corporal, autograbación, etc.). Basándose en esta capacitación, las sobrevivientes que participaban decidían qué método querían usar para contar su propia historia y cómo, dónde y cuándo se debería mostrar.

### **Instituto de la Mujer para el Desarrollo Alternativo (WINAD) (Trinidad y Tobago)**

**El Instituto de la Mujer para el Desarrollo Alternativo** (WINAD), del inglés Women's Institute for Alternative Development) en Trinidad y Tobago, emprendió en 2022 un nuevo museo y monumento conmemorativo de la contribución de la mujer al liderazgo y el desarrollo en Trinidad y Tobago para empoderar a las mujeres y desafiar los estereotipos y la discriminación contra ellas. En el proceso, el WINAD se dio cuenta de que su papel era más que presentar las historias de las mujeres: que las historias de las mujeres deben contarse por sí mismas en lugar de compartirse en "nombre de las mujeres" y que las mujeres deben tener autoridad de participar en la toma de decisiones desde el inicio del desarrollo del museo. El WINAD estableció un Comité de Coordinación conformado por representantes de diversas comunidades para desarrollar procedimientos participativos comunitarios en todos los niveles del desarrollo del museo y en todos los aspectos de su trabajo.

# ADOPTAR PRÁCTICAS INCLUSIVAS, EMPODERADORAS Y PARTICIPATIVAS CON PERSONAS DESPLAZADAS POR LA FUERZA

Adoptar prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas para documentar y conmemorar las experiencias de las personas desplazadas por la fuerza puede ser profundamente transformador y conducir a un cambio positivo profundo al crear narrativas inclusivas que tienen el poder de promover sanación para las personas desplazadas por la fuerza, así como de cambiar las percepciones de la sociedad y los responsables políticos. Esta sección analiza con más detalle cómo adoptar prácticas inclusivas, empoderadoras y participativas con las personas desplazadas por la fuerza.

## **Asegurar la inclusión de voces marginadas entre las personas desplazadas por la fuerza**

Construir narrativas inclusivas de desplazamiento forzado significa garantizar la participación de múltiples voces, especialmente las voces y experiencias de los grupos más marginados e invisibilizados de la sociedad, como las mujeres, las comunidades LGTBQ+, las personas con discapacidad, los niños, niñas y adolescentes, las minorías étnicas y religiosas, y quienes viven en campamentos de refugiados y desplazados internos.

Entre las víctimas del desplazamiento forzado, algunos grupos están más excluidos que otros. Para ser verdaderamente inclusivos, es crucial identificar esas voces y crear condiciones propicias para que participen.

Para ello, es importante reflexionar sobre los desafíos y barreras que dificultan su autonomía y capacidad para participar plenamente.

### Desafíos y barreras para involucrar a las personas desplazadas por la fuerza:

- Graves y persistentes obstáculos emocionales vinculados al trauma
- Falta de seguridad y protección para quienes se presentan, en particular para los desplazados internos que todavía se encuentran en zonas de conflicto o las personas que viven bajo regímenes represivos
- Restricciones a la libre circulación en muchas situaciones de desplazamiento forzado (como en campos o asentamientos)
- Carga financiera y priorización de las necesidades básicas de supervivencia
- Falta de autonomía en grupos marginados que se sienten desempoderados, tales como jóvenes y niños
- Falta de información sobre los derechos humanos, el trauma y la normalización del trauma
- Estigma social y estereotipos negativos, lo que genera condiciones perjudiciales (por ejemplo, que hablar sobre la experiencia personal y el trauma podría avergonzar a la familia y a la comunidad)
- Falta de confianza, que impide la participación y provoca la fragmentación de los esfuerzos
- Diferencias culturales y de idioma
- Barreras para acceder a información, datos, contactos y recursos relevantes

Para interactuar con grupos marginados no bastan las buenas intenciones.

También es necesario:

- Ofrecer un espacio seguro para que integrantes del grupo expresen y procesen su trauma
- Invertir tiempo en generar confianza
- Evaluar constantemente los riesgos de seguridad operacional y desarrollar estrategias de mitigación
- Considerar la interseccionalidad y examinar cualquier barrera potencial que podría impedir o dificultar la participación, incluyendo género, raza, clase social, orientación sexual y capacidad física, y emplear enfoques sensibles a estos factores
- Trabajar para comprender e identificar sesgos inconscientes y profundamente arraigados y otras prácticas discriminatorias que pueden existir dentro del equipo de trabajo
- Emplear un léxico y lenguaje adaptado al grupo
- Reconocer y desafiar todas las formas de poder dentro del grupo y estar alerta al sexismo presente en los metarrelatos y construcciones sociales
- Preocuparse por las personas cuya identidad de género, incluyendo su expresión de género, difiere de lo que se percibe como norma
- Derivar a servicios de apoyo adecuados y ofrecer apoyo financiero cuando sea posible
- Concientizar sobre los derechos humanos y el trauma y brindar acceso a información, datos, redes y recursos relevantes

**La Organización de Ciencias Forenses de Afganistán** (AFSO, del inglés Afghanistan Forensic Science Organization) es la primera organización no gubernamental de ciencias forenses en Afganistán. Su misión es incidir por la protección de los derechos humanos, las libertades civiles y el estado de derecho. Mediante el uso de la documentación y las ciencias forenses, la AFSO ha jugado un papel clave para documentar las desapariciones forzadas y las fosas comunes de la guerra civil de Afganistán y otros conflictos armados de las últimas cuatro décadas. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo de la AFSO documentó las violaciones a los derechos humanos contra la comunidad hazara de Khas Urozgan en Afganistán



que los obligaron a exiliarse. El objetivo era respaldar a esta comunidad, históricamente discriminada, en la conformación de sus narrativas y la búsqueda de verdad, justicia y rendición de cuentas. El equipo de la AFSO se centró en crear un entorno seguro para involucrar a las personas a compartir sus testimonios y participar en la defensa de sus derechos. Para generar confianza, el equipo colaboró con redes locales, activistas sociales y líderes comunitarios, quienes presentaron al proyecto y al equipo ante la comunidad, y facilitaron las discusiones entre ambos. Las entrevistas se llevaron a cabo en entornos seguros y privados, garantizando el anonimato de los participantes, quienes estaban muy preocupados por la seguridad de sus familiares en Afganistán.

## Adoptar métodos de narración que empoderan

La entrevista es el método más común para recopilar testimonios personales o información sobre un evento. Pero existen métodos alternativos de narración de historias que pueden verdaderamente empoderar y transformar profundamente a las víctimas y sobrevivientes. Al hacer que las víctimas de desplazamiento recuperen el control sobre su historia, estos métodos tienen el potencial de apoyar a las personas desplazadas en su proceso de sanación.

Es fundamental conocer a fondo a los participantes para poder elegir el método más apropiado de narración, que los empodere y resguarde de nuevos daños.

### Métodos alternativos para narrar historias personales:

**Mapeo corporal:** Este es el proceso de crear mapas corporales mediante dibujos, pinturas u otros medios para reflexionar y expresar visualmente las experiencias personales y vividas en carne propia. Crea un espacio seguro para que participantes recuerden y expresen sus experiencias con el fin de ir sanando el dolor de sus recuerdos.

**Narrar con objetos personales:** Esta es una forma de memorialización en la que los participantes comparten objetos personales relacionados con sus vivencias. Estos objetos comunican la carga emocional de su experiencia, especialmente la sensación de pérdida, que suele ser difícil de expresar con palabras.

**Contar a través del arte:** La expresión artística es una oportunidad para que víctimas y sobrevivientes cuenten sus historias y experiencias, especialmente los niños que aún no tienen las palabras para expresarse, o con grupos marginados que se sienten desempoderados.

**Encuentro de grupo focal:** Consiste en diálogos entre 6-10 personas, guiados por un facilitador. El propósito de estos diálogos es adquirir un entendimiento profundo de las percepciones o experiencias de los participantes respecto a un tema o varios temas específicos. Cuando los participantes se sienten inseguros para hablar sobre su experiencia personal, el encuentro de grupo focal ofrece un entorno seguro, permitiendo que se aborden y discutan temas delicados de forma indirecta.



“Asociación de Solidaridad con los Refugiados Afganos” Afghan Refugees Solidarity Association (ARSA), Turquía

La **Asociación de Solidaridad con los Refugiados Afganos** (ARSA), del inglés Afghan Refugees Solidarity Association) es una organización sin fines de lucro dedicada a apoyar a los refugiados y solicitantes de asilo en Turquía. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo de la ARSA lanzó la iniciativa Niños con Mochilas que trabajó con niños desplazados por la fuerza para contar su experiencia mediante expresión artística. El profundo impacto psicológico y emocional experimentado por los niños desplazados por la fuerza y la falta de apoyo adecuado exacerbaban su angustia emocional y obstaculizan su desarrollo personal. Se organizaron diez talleres en los cuales el proyecto facilitó un entorno seguro y enriquecedor en el que los niños afganos desplazados por la fuerza en Turquía ganaron confianza y pudieron expresarse a través del arte.

**Mujer Diáspora** es una iniciativa para empoderar a las mujeres colombianas en la diáspora para que se conviertan en agentes de cambio tanto en el proceso de paz colombiano como en sus países de acogida. Su objetivo es contribuir a sanar los traumas ocasionados tanto por el conflicto armado como por el proceso migratorio; garantizar que las vivencias de la comunidad de la diáspora informen las iniciativas formales de verdad, memoria y reconciliación en Colombia; y mejorar la integración de la diáspora en los países de acogida. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo de Mujer Diáspora se comprometió con veinte mujeres colombianas víctimas del conflicto colombiano que viven en el exilio en Londres y Barcelona. Todas estas mujeres tuvieron una experiencia retraumatizante al dar su testimonio ante la Comisión de la Verdad colombiana, encargada de investigar las atrocidades relacionadas con el conflicto. Mediante talleres de creación literaria se reunieron para compartir y reflexionar sobre sus experiencias y las estrategias de resiliencia que desarrollaron a lo largo de los años. El producto final de estos talleres se compartirá con mujeres desplazadas por la fuerza de otros países como una herramienta para ayudarlas a lidiar con sus propios traumas y planificar procesos de documentación y memorialización centrados en y dirigidos por las víctimas. Reconocer las experiencias de estas mujeres y valorar las habilidades y estrategias que desarrollaron contribuyó a su sanación y empoderamiento colectivo.

## Crear procesos colaborativos de toma de decisiones y cocreación

Involucrar a las personas desplazadas por la fuerza en procesos colaborativos de toma de decisiones y cocreación es crucial para responder mejor a sus necesidades, darles autonomía en una narrativa de desplazamiento forzado y compartir su experiencia y perspectivas únicas. Esto significa ir más allá de la consulta simbólica o la participación superficial o parcial. Más bien, requiere establecer una estructura de toma de decisiones equitativa y multipartidista en la cual las personas estén facultadas para decidir lo mejor para ellas mismas. En esta se incluye lo siguiente:

- Construir una relación de igualdad
- Adaptarse a los códigos, valores, conocimientos y estructuras sociales del grupo, ya que puede operar sobre la base de un conjunto diferente de valores, normas y prácticas
- Dedicar tiempo a establecer relaciones consideradas con el grupo y dialogar para negociar maneras equitativas de cocrear
- Desarrollar métodos de comunicación efectivos entre los participantes
- Garantizar la copropiedad durante la implementación del proyecto
- Garantizar la copropiedad de los resultados del proyecto

**La Red de Derechos Humanos Rohingya** (RHRN), del inglés Rohingya Human Rights Network), en Canadá, es una red de activistas, oradores y escritores rohingya de campos de refugiados y otras diásporas que crean conciencia sobre la difícil situación de los rohingya. Como parte de su proyecto de subvención secundaria, el equipo de la RHRN trabajó en documentar aldeas y sitios de importancia cultural rohingya dentro de Myanmar que han sido borrados por el gobierno de Myanmar y que ya no aparecen en los mapas. El objetivo es contrarrestar la narrativa oficial que niega la historia y la existencia de los rohingya en Myanmar mediante el establecimiento de una base de datos interactiva de acceso público en línea en la que las aldeas rohingya exterminadas se mostrarán con documentos asociados, como tarjetas de identificación, tarjetas de censo y fotos de mezquitas, escuelas, cementerios, etc., preservados por sobrevivientes rohingya en campos de refugiados. El equipo de la RHRN centró sus esfuerzos en empoderar a los rohingyas en los campamentos para documentar por sí mismos sus aldeas y sitios que tienen importancia cultural para ellos y fomentar el sentido de pertenencia con el proyecto.



## No title

Transitional Justice  
in Spanish  
is a woman,  
but upon finding her,  
the faces of men are unveiled,  
and the ostentation of power.

And in this encounter,  
Me, a woman,  
can only be a victim,  
giving my testimony,  
perhaps a secretary,  
taking notes.

From the power  
behind a desk,  
a tie analyzes my story  
to its liking,  
fragments it  
from the power,  
without humility.

Although we seek the same end,  
You, transitional justice,  
remain feeding powers.  
Me, with the open wound,  
that I have learned to heal.

I approach you  
to become ashes still carrying ember,  
and when joining them with the ashes of other women,  
we can become a giant flame,  
that illuminates  
beyond your tie,  
beyond your desk,  
beyond your borders,  
beyond your vain powers.



## Sin títulos

La justicia transicional  
en español  
es una mujer,  
pero al encontrarla  
se desvela el rostro de hombres,  
y la ostentación de poder.

Y en este encuentro,  
yo mujer  
solo puedo ser víctima,  
dando mi testimonio,  
quizás secretaria,  
tomando apuntes.

Desde el poder  
detrás de un escritorio  
una corbata analiza mi historia  
a su gusto,  
la fragmenta  
desde el poder,  
sin humildad.

Aunque busquemos el mismo fin  
Tu, justicia transicional  
te quedas alimentando poderes.  
Yo con la herida abierta  
que ya se sanar.

Me acerco a ti  
para convertirme en ceniza que aún lleva brasa,  
y que al juntarla con las cenizas de otras mujeres,  
podemos ser un fuego gigante,  
que alumbre  
más allá de tu corbata,  
de tu escritorio,  
de tus vanos poderes.



# CONCLUSIÓN

**Documentar y conmemorar las experiencias de las personas desplazadas por la fuerza mediante la adopción de un enfoque inclusivo y centrado en las víctimas posee el potencial de ser profundamente transformador y propiciar un cambio positivo significativo en la sociedad.**

Al centrar las voces desplazadas y empoderar a los grupos marginados para que tengan autonomía, podemos garantizar que se satisfagan sus necesidades diversas, incluido su derecho a la verdad, la justicia y la rendición de cuentas, contrarrestar las narrativas odiosas y discriminatorias que conducen a más exclusión y discriminación, y aprovechar su perspectiva y experiencia únicas.

Construir una relación igualitaria y empoderadora con las personas desplazadas por la fuerza requiere tiempo y una inversión profunda y a largo plazo.

# REFERENCIAS

- [La Documentación Civil para la Rendición de Cuentas | Global Initiative for Justice, Truth and Reconciliation \(gijtr.org\)](#) Consultado el 14 de noviembre de 2023.
- Colmenares Millán, Dario. "Training Session I: Victim-Centered Documentation and Memorialization Principles." *In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement*. Presentación en In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement, 13 de septiembre de 2023.
- GIJTR, ed. *Dando vida a la memoria: Manual sobre la creación y preservación de archivos digitales para organizaciones de derechos humanos de la sociedad civil*. DANDO VIDA A LA MEMORIA, 2023. [CSOs-in-Digital-Archiving-Toolkit-SP-final.pdf \(gijtr.org\)](#)
- GIJTR, ed. *Archivos vivos: Guía introductoria para organizaciones de sociedad civil en la conformación de archivos orales de derechos humanos y en la organización de su documentación*. ARCHIVOS VIVOS, 2020. [Living-Archives-Toolkit-6x9-SP-final.pdf \(gijtr.org\)](#)
- GIJTR, ed. *Working Guidelines on the Collection and Preservation of Civil Society Documentation of Gross Human Rights Violations and its Use by Accountability Measures*. WORKING GUIDELINES, 2020. <https://gijtr-stage.bdf.technology/uploads/2020/10/GIJTR-Working-Guidelines-FINAL-ENGLISH.pdf>.
- GIJTR, ed. *Body mapping for advocacy*. A Toolkit By Shirley Gunn 2018 [https://www.sitesofconscience.org/wp-content/uploads/2023/06/Toolkit-Body-Mapping-2018\\_Online.pdf](https://www.sitesofconscience.org/wp-content/uploads/2023/06/Toolkit-Body-Mapping-2018_Online.pdf).
- ICSC, *Transformative Documentation: New Approaches to Community-Driven Documentation Initiatives*. YouTube. YouTube, 2022p. <https://www.youtube.com/watch?v=KorcMV98dEO>.

Mohammed, Sumaiya. "Training Session II: Sensitive and non Re-Traumatizing Approaches to Documentation and Memorialization." *In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement*. Presentación en *In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement*, 14 de septiembre de 2023.

Ndow, Nana-Jo. "Training Session I: Victim-Centered Documentation and Memorialization Principles." *In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement*. Presentación en *In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement*, 13 de septiembre de 2023.

PILPG, *Documentation as a Tool for Transitional Justice*. YouTube. YouTube, 2021.

<https://www.youtube.com/watch?v=krSeHx6lwjw>.

PILPG, *Other Uses of Documentation*. YouTube. YouTube, 2021.

<https://www.youtube.com/watch?v=9OyaKNTzFvg>.

UK Data Service. "Anonymising Qualitative Data." UK Data Service, 20 de abril de 2023. <https://ukdataservice.ac.uk/learning-hub/research-data-management/anonymisation/anonymising-qualitative-data/>.

## Endnotes

- 1 Mohammed, Sumaiya. "Training Session II: Sensitive and non Re-Traumatizing Approaches to Documentation and Memorialization" In *Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement*. Presentación el 14 de septiembre de 2023.
- 2 What does inclusion mean? <https://www.inclusion.me.uk/news/what-does-inclusion-mean>.
- 3 Sitio web de Métodos Participativos, <https://www.participatorymethods.org/page/about-participatory-methods>.



International Coalition of  
**SITES of CONSCIENCE**

[www.sitesofconscience.org](http://www.sitesofconscience.org)

 [Facebook.com/SitesofConscience](https://www.facebook.com/SitesofConscience)

 [@SitesConscience](https://twitter.com/SitesConscience)

 [@SitesofConscience](https://www.instagram.com/SitesofConscience)



**GIJTR**

Global Initiative for Justice  
Truth & Reconciliation

[www.gijtr.org](http://www.gijtr.org)

 [@GIJTR](https://twitter.com/GIJTR)


 [@GIJTR](https://www.instagram.com/GIJTR)


**AHRDO**

Afghanistan Human Rights  
and Democracy Organization

[www.AHRDO.org](http://www.AHRDO.org)

 [Facebook.com/AHRDO](https://www.facebook.com/AHRDO)

 [@AhrdoAfg](https://twitter.com/AhrdoAfg)

 [@ahrdo\\_afg](https://www.instagram.com/ahrdo_afg)

 [@ahrdoorg590](https://www.youtube.com/channel/UC...)